

## 第 22 弹



原文：谨慎的航海员在出航前，会研究航向，记录的灯塔的位置，以便对各种可能出现的情况做到有备无患。

翻译：Before starting on a sea voyage, prudent navigators study the sailing directions, and memorize lighthouse locations to prepare themselves for any conditions they might encounter.

分解：

### 1. （谨慎的航海员）在出航前

Before starting on a sea voyage

1) before 有两种词性，介词和连词，在这里作介词，和后面的宾语构成一个时间状语。中文里的“谨慎的航海员”放在主句里作为主语出现就可以了。

2) start on：动词短语，“开始进行，开始着手处理…”；比如 Let's start on the task.（让我们开始处理这个任务）

3) a sea voyage：一次航海

### 2. 谨慎的航海员会研究航向，…

…prudent navigators study the sailing directions,...

- 1) 谨慎的：prudent（反义词：imprudent，表示“草率的”）
- 2) 航海员：navigators：
- 3) 航行方向：the sailing directions（注意要用复数），sailing，形容词，表示“海上航行的”

3. 记录的灯塔的位置，

…and memorize lighthouse locations…

- 1) 记录：memorize，指“背诵、记下来”，这是一个及物动词
- 2) 灯塔的位置：lighthouse locations（注意要用复数，因为航行时，给船只指路的灯塔不止一盏）

4. 以便对各种可能出现的情况做到有备无患。

…to prepare themselves for any circumstances they might come across.

- 1) 以便：to do sth.用不定式来表示目的状语
- 2) 对各种可能出现的情况做到有备无患：就是“让自己面对任何可能出现的情况做好准备”，prepare themselves for any circumstances they might come across；注意 come across 的词组表示“遭遇、遇到”；might 表示一种低的概率；prepare sb. for sth.：让某人对…做好准备

**再对照理解一遍：**

原文：谨慎的航海员在出航前，会研究航向，记录的灯塔的位置，以便对各种可能出现的情况做到有备无患。

翻译：Before starting on a sea voyage, prudent navigators study the sailing directions, and memorize lighthouse locations to prepare themselves for any conditions they might encounter.

